

訓道篇

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

第一章

虛而又虛，訓道者說：虛而又虛，萬事皆虛。

³ 人在太陽下辛勤勞作，為人究有何益？

⁴ 一代過去，一代又來，大地仍常存在。

⁵ 太陽升起，太陽落下，匆匆趕回原處，從新再升。

⁶ 風吹向南，又轉向北，旋轉不息，循環運行。

⁷ 江河流入大海，大海總不滿溢；江河仍向所往之處，川流不息。

⁸ 萬事皆辛勞，無人能盡言：眼看，看不夠；耳聽，聽不飽。

⁹ 往昔所有，將會再有；昔日所行，將會再行；太陽之下決無新事。

¹⁰ 若有人指一事說：「看，這是新事。」殊不知在我們以前早就有過。

¹¹ 只是對往者，沒有人去追憶；同樣，對來者，也不會為後輩所記念。

¹² 我訓道者，曾在耶路撒冷作過以色列的君王。

¹³ 曾專心用智慧考察研究過天下所發生的一切；——這實是天主賜與人類的一項艱辛的工作。

¹⁴ 我觀察了在太陽下所發生的一切：看，都是空虛，都是追風。

¹⁵ 彎曲的，不能使之正直，虧缺的，實在不可勝數。

¹⁶ 我心自謂：「看，我獲得又大又多的智慧，勝過所有在我以前住在耶路撒冷的人；我心獲識許多智慧和學問。」

¹⁷ 我再專心研究智慧和學問，愚昧和狂妄，我才發覺：連這項工作也是追風。

¹⁸ 因為，智慧愈多，煩惱愈多；學問越廣，憂慮越深。

第二章

我心下自語：「來，試一試享樂，享受一下福樂！」看，這也是空虛。

² 我稱歡笑為「瘋狂」，我對喜樂說：「這有何用？」

³ 我遂決意喝酒使我的肉身暢快，——但我的心仍為智慧所引導，並決意迷戀於狂妄的事，直到我看清，世人在天下一生有限的歲月中所做的事，有什麼好處為止。

⁴ 我於是擴大我的工程：為自己建造宮室，栽植葡萄園，

⁵ 開闢園圃，在其中栽植各種果樹，

⁶ 挖掘水池，以澆灌在生長中的樹木。

⁷ 買了奴婢，還有在家中出世的僮僕，又有許多牛羊，多過我以前住在耶路撒冷的人。

⁸ 我還聚斂了大批金銀，及各王侯各省郡的財寶；擁有許多吟詠的男女，無數的嬪妃，以及人間所有的享受。

- ⁹ 我雖如此富有，超過以往住在耶路撒冷的人，但我仍沒有喪失智慧。
- ¹⁰ 凡我眼所希求的，我決不加以拒絕；凡我心所願享受的快樂，我也決不加以阻止；因為我的心對我的一切勞苦工作，實在滿意；其實，這也是我由勞苦工作應得的報酬。
- ¹¹ 但當我回顧我所作的一切工作，以及工作時所受的勞苦，看，一切都是空虛，都是追風；在太陽之下，毫無裨益。
- ¹² 我又回顧觀察智慧、瘋狂和昏愚；那繼位作君王的人能做什麼？只能做已做過的事。
- ¹³ 我看透智慧勝於昏愚，像光明勝於黑暗。
- ¹⁴ 「智者高瞻遠矚，愚者卻在黑暗中摸索。」但我也知道：二者都要遭遇到同樣的命運。
- ¹⁵ 我心中自問：「愚人的命運，我也會遇到，為什麼我要更明智？」我遂下結論說：「這也是空虛。」
- ¹⁶ 因為智者和愚者，同樣不為人長久記念，早晚有一天都要被人遺忘。可惜，智者和愚者同樣死去！
- ¹⁷ 於是我惱恨生命，因為太陽之下所發生的事，無非使我煩惱，因為全是空虛，都是追風。
- ¹⁸ 我憎恨我在太陽下所受的勞苦，因為我要將勞苦所得，留給我的後人。
- ¹⁹ 他是智是愚，有誰知道；但他一定要主管我在太陽下，以智慧所辛苦經營的一切工作：這也是空虛。
- ²⁰ 我回顧我在太陽下所受的一切勞苦，就灰心失望。
- ²¹ 因為有人以智慧、學問和才幹勞作得來的，卻應留給那未曾勞作的人，作為產業：這也是空虛和大不幸。
- ²² 人在太陽下所受的一切勞苦，以及痛心的事，究竟有什麼裨益？
- ²³ 其實，人天天所有的事務，無非是悲痛和煩惱；而且夜裡，心也得不到安息：這也是空虛。
- ²⁴ 人除了吃喝和享受自己勞作之所得以外，別無更好的事。我也看透了：這是從天主手裡來的。
- ²⁵ 因為離了天主，誰能有吃的，誰能有所享受？
- ²⁶ 天主原把智慧、學問和歡樂，賜給他所喜愛的人。至於罪人，天主將積蓄貯藏財物的勞苦加於他身上，好將一切財物留給天主所喜愛的人：這也是空虛，也是追風。

第三章

事 事有時節，天下任何事皆有定時：

- ² 生有時，死有時，栽種有時，拔除栽種亦有時；
- ³ 殺戮有時，治療有時，拆毀有時，建築有時；
- ⁴ 哭有時，笑有時，哀悼有時，舞蹈有時；
- ⁵ 拋石有時，堆石有時；擁抱有時，戒避擁抱亦有時；
- ⁶ 尋找有時，遺失有時；保存有時，捨棄有時；
- ⁷ 撕裂有時，縫綴有時；緘默有時，言談有時，
- ⁸ 愛慕有時，憎恨有時；作戰有時，和睦有時。
- ⁹ 工作的人，從勞苦中得了什麼利益？
- ¹⁰ 我觀察了天主交予人類所應從事的事務，得知：
- ¹¹ 天主所行的一切事宜，都很適時，並賜給人認識時事的經歷，但人仍不能明了，天主自始至終所做的工作。
- ¹² 於是我明了：人類的幸福，只有在此生歡樂享受；

- 13 但人人有吃有喝，享受自己一切勞苦之所得，也是天主的恩賜。
- 14 我知道：凡天主所行的事，永恆不變，無一可增，無一可減。天主這樣作，是為叫人敬畏他。
- 15 現今所有的，早已有過；將來所有的，先前已有過；因為天主必追尋已往的事。
- 16 我在太陽下還看見：正義之處有不義，公平之處有不平。
- 17 我心裡想天主必要審判義人和惡人，因為各種事情和行為，在天主那裡都有其定時。
- 18 我想，天主藉此是為使世人認清自己是誰，看清自己與走獸無異。
- 19 的確，世人的命運，同走獸的命運，都是一樣：前者怎樣死，後者也怎樣死；氣息都一樣，人並不優於走獸：因為都是虛無。
- 20 都同歸於一處；既都出於塵土，也都歸於塵土。
- 21 人的氣息是否向上高升，走獸的氣息是否下降地下，有誰知道？
- 22 因此，我看出：人最好還是享受自己勞苦所得，因為這是他的命運；有誰能領他去看他自己身後的事？

第四章

我又轉目注視在太陽下所行的一切暴行：看，受壓迫者眼淚汪流，卻無人安慰；壓迫人者有權勢，他們卻無人援助。

- 2 於是我聲稱那已死去的人，比現今還活著的人更為有福。
- 3 那還沒有出世的人，比這兩等人更為有福，因為他還沒有見到太陽下所行的惡事。
- 4 我也看出各種勞苦和一切工作的技巧，都是出於人彼此間的競爭：這也是空虛，也是追風。
- 5 愚人交臂叉手，是自食己肉。
- 6 捧一把安逸，勝過兩把勞苦和追風。
- 7 我又轉睛，看見在太陽下有件空虛的事：
- 8 有個孤獨無伴的人，既沒有兒子，又沒有兄弟，卻時常勞苦不息，他的眼總是貪得無厭，從來不問：「我辛辛苦苦，節制享樂，究竟是為誰？」這也是空虛和大不幸。
- 9 兩個人勝於一個人，因為兩人一同工作，酬報優厚：
- 10 若一個跌倒了，另一個可扶起自己的同伴。哀哉孤獨者！他若跌倒了，沒有另一人扶起他來。
- 11 又如兩人同眠，都感溫暖；若孤獨一人，怎能暖和？
- 12 若一人抵不住一人，兩人就能抵住：——三股繩，不易斷。
- 13 一個貧寒而明智的青年，勝過一個年老昏愚，而總不採納忠言的君王。
- 14 這青年雖在國中出身貧寒，但由獄中出來，執政為王；
- 15 我看見一切在太陽下行走的活人，都擁護青年人，新繼位者，來代替老王。
- 16 擁護他為領袖的人民，多得無數；但日後，那些後來的人卻不喜歡他：這也是空虛，也是追風。
- 17 你往天主的殿裡去時，要小心邁步；你前去聽道，勝過愚人獻祭，因為他們只知作惡。

第五章

你不要在天主前冒然開口，你的心也不要急於發言應許，因為天主在天上，你在地下，為此你說話應當簡單。

- 2 因為夜夢由於事務繁雜，亂語出於多言。

- ³ 你一向天主許願，就不可拖延償還，因為他不喜歡人怠慢；你許了願，就應速還；
- ⁴ 不許願好過許而不還。
- ⁵ 不要放任你的口，使你陷於罪過，免得你在使者前說是「錯許了。」為何要天主因你這句話而發怒，破壞你手中的工作？
- ⁶ 多夢多虛幻，多言多胡塗；你要敬畏天主。
- ⁷ 你若在某省看見欺壓窮人，違犯公道和正義的事，不必對此驚奇，因為高者之上還有更高者在上鑑察，而他們之上還有更高者。
- ⁸ 國家全面的利益，在乎有一位關心農業的君王。
- ⁹ 愛錢的，錢不能使他滿足；愛財的，進益不能使他滿足：這也是空虛。
- ¹⁰ 錢財增多，消費的人也隨之增多；財主除飽享眼福外，能有什麼益處？
- ¹¹ 工人不論吃多吃少，總睡得香甜；飽食的富人，卻難於安眠。
- ¹² 我看見在太陽下有一件慘痛的事：財主積蓄財富，反而害了自己。
- ¹³ 生意一次失敗，財產盡失：生了個兒子，手中一無所有。
- ¹⁴ 他赤身出離母胎，也照樣赤身歸去；他勞力之所得，絲毫不能帶去。
- ¹⁵ 這也是一件慘痛的事：他怎樣來，也怎樣去；他操勞追風，究有什麼益處；
- ¹⁶ 況且他一生在黑暗中生活，遭受許多煩惱、疾病和悲憤的事。
- ¹⁷ 我所認為幸福美滿的事：是人在天主所賞的少數歲月內，有吃有喝，且享受他在太陽下一切勞碌所得的福樂，這原是他應得的一分。
- ¹⁸ 的確，天主賞賜人財產和富裕，叫他能享用；能取得應有的一分，能享受勞碌所得的快樂，實是天主的恩賜。
- ¹⁹ 那麼，人就不甚顧慮人生歲月的短促，因為天主以喜樂充滿了他的心。

第六章

我看見在太陽下，另有一種不幸，重壓在人身上：

- ² 有一人，天主賜他富裕、錢財、光榮；凡他心中所願意的，一件也不缺；但天主沒有讓他享用這一切，卻讓外人享用了：這也是空虛，是一件很悲慘的事。
- ³ 有一人生有百子，活了很大歲數，他年紀雖高，卻沒有隨心享受福樂，且未得安葬，照我看來，他還不如流產的胎兒。
- ⁴ 流產的胎兒徒然而來，悄然而去，他的名字也湮沒無聞；
- ⁵ 他沒有見過天日，也沒有任何知覺，但他總比那人更享安寧。
- ⁶ 那人即便活了兩千歲，如未享受福樂，他們二人豈不是同歸一處？
- ⁷ 人的一切勞碌都是為了口腹，但他的慾望卻總不滿足。
- ⁸ 智者對愚者究有什麼利益？知道如何與人往來的窮人，能得什麼好處？
- ⁹ 眼看見過的總勝過心所想要的：這也是空虛，也是追風。
- ¹⁰ 已往所有的，都已有名可稱；人為何物，都已知道；人決不能與強於己者相抗辯。
- ¹¹ 說話多，必多空談：這對人能有什麼益處？
- ¹² 在空虛，消逝如影的人生少數歲月內，有誰知道什麼事對人有益？又有誰能給人指示，他身後在太陽下要發生什麼事？

第七章

良好的聲譽勝於名貴的香液；死日勝於生日。

- ² 往居喪的家，勝於往宴會的家，因為喪事是人人的結局，活人應將此事放在心上。
- ³ 悲哀勝於歡笑，因為愁容能使心靈舒暢。
- ⁴ 智者的心是在居喪的家，愚人的心是在歡笑的家。
- ⁵ 聽智者斥責，勝過聽愚人歌唱。
- ⁶ 愚人的歡笑，就像釜底荊棘的爆炸聲，但這也是空虛。
- ⁷ 實在，壓榨使智者昏愚，賄賂能敗壞人心。
- ⁸ 事情的結局勝過事情的開端；居心寬容，勝過存心傲慢。
- ⁹ 你心裡不要輕易動怒，因為憤怒只停留在愚人胸中。
- ¹⁰ 你不要問：「為什麼昔日勝於今日？」因為這樣的詰問，不是出於智慧。
- ¹¹ 智慧與家產都好，對看見天日的人都有益，
- ¹² 因為受智能的蔭庇與受金錢的蔭庇無異；但認識智慧的好處，是在於智慧賦於有智慧者生命。
- ¹³ 你應觀察天主的作為：他所彎曲的，誰能使之正直？
- ¹⁴ 幸福之日，你應歡樂，不幸之日，你應思慮：幸與不幸，都是天主所為；其目的是為叫人不能察覺自己將來的事。
- ¹⁵ 在我虛度的歲月內，我見了許多事：義人在正義中夭亡，惡人在邪惡中反而長壽。
- ¹⁶ 不要過於正義，也不要自作聰明，免得自趨滅亡。
- ¹⁷ 不要作惡無度，也不要糊塗太甚，免得你死非其時。
- ¹⁸ 你的手最好把持這個，也不要放棄那個，因為敬畏天主的人，二者兼顧並重。
- ¹⁹ 智慧使智者的權勢，勝過本城十個有權勢的人。
- ²⁰ 世上沒有一個只行善，而不犯罪的義人。
- ²¹ 你不要傾心去聽人說的一切閒話，免得你聽到你的僕人詛咒你；
- ²² 因為你心裡知道，你許多次也詛咒過別人。
- ²³ 這一切我都用智慧追究過；我宣稱我將成個智者，然而智慧仍離我很遠。
- ²⁴ 所有的事，既深遠，又玄奧，誰能窮究？
- ²⁵ 我又專心致力於認識、考察事物，尋求智慧和事理，得知邪惡就是昏愚，昏愚就是狂妄。
- ²⁶ 我發覺女人比死亡還苦，她一身是羅網：她的心是陷阱，她的手是鎖鏈；凡博天主歡心的，必逃避她；但罪人卻被她纏住。
- ²⁷ 訓道者說：看，這是我所發現的，一一加以比較，好探知事物的原理，
- ²⁸ 對此我的心還在追求，但尚未找到：在一千男人中，我發現了一個；在所有的女人中，卻沒有發現一個。
- ²⁹ 我發現的只有這一件事：天主造人原很正直，但人卻發明了許多詭計。

第八章

有誰相似智者，有誰會解釋事理？智慧使人的面容煥發，使嚴肅的容貌變為溫和。

- ² 為了向天主起的誓，你應遵守君王的命令；
- ³ 你不可由他面前倉猝離去，也不可行惡，因為凡他喜歡的事，都可隨意執行。
- ⁴ 原來君王的話具有威力，誰敢向他說：「你做什麼？」
- ⁵ 遵守誠命的，不會遇到災禍；智者的心能辨識時機和判斷。
- ⁶ 的確，事事都有定時和定案；但重大的負擔仍壓在人身上，

- 7 因為人不知道將來要發生什麼事，有誰能告訴他，何時要發生？
- 8 沒有人有權將生氣保留不失，也沒有人能支配死期，戰場上沒有人能退役，邪惡救不了作惡的人。
- 9 我看見了這一切，專心研究在太陽下所行的一切事：有時統治人的人，自受其害；
- 10 有時我看見惡人被抬去安葬，而行義的人卻反離開聖地，而在城中被人遺忘：這也是虛幻。
- 11 因為懲惡的定案未有迅速執行，世人因此充滿了行惡的偏向。
- 12 惡人雖百次行惡，仍享長壽，姑且不論；但我確實知道，那敬畏天主的人，因他們在天主前起敬起畏，必得幸福；
- 13 而惡人必得不到幸福，他的時日如影，決不能久長，因為他不敬畏天主。
- 14 在世上還有一件虛幻的事：就是義人所遭遇的，反如惡人所應得的；而惡人所遭遇的，反如義人所應得的；我遂說：這也是虛幻。
- 15 為此，我稱讚快樂，因為在太陽下，人除了吃喝行樂外，別無幸福；因為這是人在天主賞他在太陽下的一生歲月內，從他的勞苦中，所獲得的幸福。
- 16 當我專心追求智慧，觀察人在世上，連黑夜白日都不能閉目安眠所行的工作時，
- 17 我面對天主的一切作為，發覺人決不能知道在太陽下所發生的一切事。人雖然努力研究，終歸無法得知；縱然有智者以為知道了，仍是一無所知。

第九章

- 我**留心考察這一切，終於看出：義人、智者和他們的行為，都在天主手裡；是愛是恨，人不知道；二者都能來到他們身上。
- 2 無論是義人，是惡人，是好人，是壞人，是潔淨的人，是不潔淨的人，是獻祭的人，是不獻祭的人，都有同樣的命運；好人與罪人一樣，妄發誓的與怕發誓的也一樣。
- 3 太陽之下所發生的一切事中，最不幸的是眾人都有同樣的命運；更有甚者，世人的心都充滿邪惡，有生之日，心懷狂妄，以後與死者相聚。
- 4 的確，誰尚與活人有聯繫，還懷有希望，因為一隻活狗勝過一隻死獅。
- 5 活著的人至少自知必死，而死了的人卻一無所知；他們再得不到報酬，因為連他們的記念也被人遺忘。
- 6 他們的愛好，他們的憎恨，他們的熱誠，皆已消失；在太陽下所發生的一切事，永遠再沒有他們的分。
- 7 你倒不如去快樂地吃你的飯，開懷暢飲你的酒，因為天主早已嘉納你所作的工作。
- 8 你的衣服常要潔白，你頭上總不缺少香液。
- 9 在天主賜你在太陽下的一生虛幻歲月中，同你的愛妻共享人生之樂：這原是你太陽下，一生從勞苦中所應得的一份。
- 10 你手能做什麼，就努力去做，因為在你所要去的陰府內，沒有工作，沒有計劃，沒有學問，沒有智慧。
- 11 我又在太陽下看見：善跑的不得競賽，勇將不得參戰，智者得不到食物，明白人得不到財富，博學者得不到寵幸，因為他們都遭遇了不幸的時運。
- 12 因為人不知道自己的時期，當凶險猝然而至的時候，人子為不幸的時運所獲，就像魚被網捕住，又像鳥被圈套套住。
- 13 在太陽下我又得了一個智慧的經驗，依我看來，大有意義：
- 14 有座小城，裡面居民不多；有位大王來攻打此城，把城圍住，周圍築了高壘。
- 15 那時，城中有個貧賤卻具有智慧的人，他用自己的智慧，救了本城：可是人們卻忘了這貧賤的人。

16 於是我說：智慧遠勝過武力；然而貧賤人的智慧卻被人輕忽，他的話卻沒有人聆聽。

17 智者溫和的言語，比王者在愚人中的吶喊，更受歡迎。

18 智慧勝於武器；一個錯誤能破壞許多好事。

第十章

—— 一個死蒼蠅能敗壞一碗製香膏者的香膏；一點愚昧也能敗壞智能和尊榮。

2 智慧人的心傾向右，愚人的心偏向左。

3 愚人連在走路時，也是無知，並稱眾人皆胡塗。

4 若當權者向你生氣，你不可離棄崗位，因為心平氣和能避免大錯。

5 我在太陽下見了一件不幸的事，似乎是出於掌權者的錯誤：

6 愚人佔居高位，貴人屈居下位。

7 我看見僕人騎馬，而王侯反像僕人一樣步行。

8 挖掘陷阱的必自陷其中，拆毀牆壁的必被蛇咬傷；

9 開鑿石頭的必為石壓傷，砍伐樹木的必遭遇危險。

10 鐵器鈍了，如不將刃磨快，必費許多氣力；成功是智慧的效能。

11 行法術之前，就已被蛇咬傷，法術於行法術的人，就沒有好處。

12 智者口中的語言，為人有益；愚人的口舌卻自招滅亡：

13 他口中的語言，開始是愚昧，最後卻是殘忍的狂語。

14 愚人只知多言：「將來的事怎樣，人不知道；人身後的事，有誰來告訴他？」

15 以愚人勞碌感到煩惱，因為連怎樣進城，他也不知道。 邦國，你的君王若是一個幼童，你的長官若清晨宴飲，你就有禍了！

17 邦國，你的君王若出身顯貴，你的長官若宴飲有時，只求養身，不為快樂，那你就有福了。

18 屋頂坍塌，由於怠惰；房屋滴漏，由於手懶。

19 設宴是為歡樂，酒可使生活愉快；錢能應付一切。

20 在床塌上，不要詛咒君王；在臥室內，不要咒罵長官，因為空中的飛鳥能傳音，有羽翼的能傳話。

第十一章

把你的糧食拋到水面，多日後你必有所獲。

2 將你的家產分作七分八分，因為你不知道世上要發生什麼災禍。

3 雲一滿了，雨就傾注於地。樹倒向南或倒向北，一倒在那裡，就躺在那裡。

4 觀察風向的，必不撒種；研究雲象的，必不收割，

5 就如你不知道生氣如何進入孕婦胎中的骨骼裡，同樣你也不知道天主所創造的一切化工。

6 你早上撒種，晚上也不要住手，因為你不知道：是早上撒的，或是晚上撒的長的好，或是早晚兩種都同樣好。

7 光明實在可愛，看見太陽實在令眼愉悅。

8 人無論活了多大年紀，盡可享受各種福樂；但他應想到黑暗的日子還多，所發生的事，盡屬虛幻。

⁹ 少年人，在你青春時應行樂；在你少壯的時日，應心神愉快；隨你心所欲，你眼所悅的去行，但應知道：天主必要就你所行的一切審判你。

¹⁰ 掃除你心中的煩惱，驅除你身上的痛苦，因為青春和少年都是虛幻。

第十二章

在 你年輕的時日，在災禍的日子來到之前，即在你說的那些「沒有歡樂」的日子來到之前，你應記念你的造主；

² 不要等到太陽、光體、月亮、星辰失光，雨後雲彩再來；

³ 因為那時，看門者戰栗，大力士屈伏，推磨的婦女因為少而停工，眺望窗外的女人面目昏黑，

⁴ 兩扇街門快關閉，磨聲低微，雀鳥息聲，歌女低吟，

⁵ 怕上高處，行路危險，杏子被棄，蚱蜢被嫌，續隨子失去效力，因為人要回永遠的家鄉，哀悼的人徘徊街頭；

⁶ 那時銀鍊將斷，金燈將碎，水罐將破於泉旁，輪子將爛於井邊，

⁷ 灰塵將歸於原來的土中，生氣將歸於天主，因為原是天主所賜。

⁸ 訓道者說：虛而又虛，萬事皆虛。

⁹ 訓道者不但是智者，而且教人獲得知識，在沉思推究之後，編撰了許多格言。

¹⁰ 訓道者費神尋找適當的語句，忠誠地寫下了真理之言。

¹¹ 智者的話好似錐子，收集的言論，好像釘牢的釘子：二者都是一位牧者所賜。

¹² 除此之外，我兒，不必再找別的書籍，書不論寫多少，總沒有止境；用功過度，必使身體疲倦。

¹³ 總而言之：「你應敬畏天主，遵守他的誠命，因為這是人人的義務。」

¹⁴ 誠然天主對一切行為，連最隱秘的，不論好壞，都要一一審判。

For other languages please go to www.wordproject.org